

Prof. DİDEM TUNA

Personal Information

Email: didem.tuna@yeniuyuzuil.edu.tr

Web: <https://avesis.yeniuyuzuil.edu.tr/didem.tuna>

International Researcher IDs

ScholarID: _-MKsScAAAAJ

ORCID: 0000-0002-1566-9503

Publons / Web Of Science ResearcherID: LLM-6398-2024

ScopusID: 57222166423

Yoksis Researcher ID: 253624

Education Information

Doctorate, Yildiz Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Turkey 2012 - 2015

Masters (Non-Thesis), Yildiz Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Turkey 2002 - 2004

Undergraduate, Bogazici University, Turkey 1988 - 1993

Foreign Languages

French

English

Dissertations

Doctorate, Göstergibilimin Çeviri Alanına Uygulanması: George Orwell'in Animal Farm Başlıklı Yapıtının Üç Dilde Çözümlemesi ve Karşılaştırılması, Yildiz Technical University, Graduate School Of Social Sciences, 2015

Research Areas

Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Professor, Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, 2023 - Continues

Associate Professor, Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, 2016 - 2023

Assistant Professor, Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, 2016 - 2018

Academic and Administrative Experience

Dean, Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty Of Arts And Sciences, 2024 - Continues

Education and Curriculum Board Member, Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, 2022 - Continues

Head of Department, Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, 2020 - 2025

Faculty Board Member, Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, 2020 - 2023

Courses

Doctorate

ELL 674 Practices in Semiotics of Translation, Doctorate, 2020 - 2021

ELL671Methods in Semiotics of Translation, Doctorate, 2020 - 2021

ELL 690 PhD Dissertation- Doktora, Doctorate, 2019 - 2020

ELL 674 Practices in Semiotics of Translation, Doctorate, 2016 - 2017

ELL 671 Methods in Semiotics of Translation, Doctorate, 2017 - 2018

ELL 671 Methods in Semiotics of Translation, Doctorate, 2016 - 2017

Postgraduate

ELL 590 Master Thesis – Yüksek Lisans, Postgraduate, 2019 - 2020

ELL 590 Master Thesis, Postgraduate, 2019 - 2020

ELL 590 Master Thesis – Yüksek Lisans, Postgraduate, 2018 - 2019

ELL 587 Translating Texts on Social Sciences, Postgraduate, 2019 - 2020

ELL 590 Master Thesis, Postgraduate, 2018 - 2019

ELL 585 Approaches in Literary Translation – Yüksek Lisans, Postgraduate, 2018 - 2019

ELL 585 Approaches in Literary Translation, Postgraduate, 2019 - 2020

ELL 571 Semiotics and Translation I, Postgraduate, 2017 - 2018

ELL 585 Approaches in Literary Translation, Postgraduate, 2017 - 2018

ELL 570 Semiotics and Translation II, Postgraduate, 2016 - 2017

ELL 571 Semiotics and Translation I, Postgraduate, 2016 - 2017

Undergraduate

ETI316 INTRODUCTION TO CONSECUTIVE INTERPRETATION, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI210 Note-Taking for Interpreting, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI316 Introduction to Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI458 ETHICAL AND CRITICAL APPROACHES TO INTERPRETING, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI416 Consecutive Interpretation II, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI410 GRADUATION PROJECT, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI458 Ethical and Critical Approaches to Interpreting, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI416 CONSECUTIVE INTERPRETATION II, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI416 Consecutive Interpretation II, Undergraduate, 2022 - 2023

ETI 300 Term and Glossary Management, Undergraduate, 2022 - 2023

ETI 447 Professional Responsibilities and Ethics, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI210 NOTE-TAKING FOR INTERPRETING, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI 205 Basic Skills in Interpreting, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI 116 Research and Writing, Undergraduate, 2022 - 2023

ETI 415 Consecutive Interpretation I, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI 210 Note-Taking for Interpreting, Undergraduate, 2022 - 2023

ETI 410 Graduation Project, Undergraduate, 2023 - 2024

ETI316 Introduction to Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2022 - 2023

ETI 205 Basic Skills in Interpreting, Undergraduate, 2022 - 2023

ETI300 Term and Glossary Management, Undergraduate, 2021 - 2022
ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Undergraduate, 2022 - 2023
ETI344 Literary Translation, Undergraduate, 2021 - 2022
ETI 315 Onsight Translation, Undergraduate, 2022 - 2023
ETI 116 Research and Writing, Undergraduate, 2021 - 2022
ETI 415 Consecutive Interpretation I, Undergraduate, 2022 - 2023
ETI210 Note-Taking for Interpreting, Undergraduate, 2021 - 2022
ETI210 Note-Taking for Interpreting, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI 116 Research and Writing, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI344 Literary Translation, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI416 Consecutive Interpretation II, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI316 Introduction to Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI452 Translating Academic Texts on Social Sciences, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI300 Translation Internship, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI 113 Academic Writing, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 456 Special Topics in Translation, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI117 Turkish for Translators and Interpreters, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI449 Semiotics of Translation, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI 254 Readings in Translation Studies, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI113 Academic Writing, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI315 Onsight Translation, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI 210 Note-Taking For Interpreting, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 316 Introduction to Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI415 Consecutive Interpretation I, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI 416 Consecutive Interpreting II, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 344 Literary Translation, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI205 Basic Skills in Interpreting, Undergraduate, 2020 - 2021
ETI 116 Research and Writing, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 205 Basic Skills in Interpreting, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 456 Special Topics in Translation, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 254 Readings in Translation Studies, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 344 Literary Translation, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 316 Introduction to Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 416 Consecutive Interpreting II, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 410 Graduation Project, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 449 Semiotics of Translation, Undergraduate, 2019 - 2020
ELL 306 Translation Studies II, Undergraduate, 2018 - 2019
ELL 306 Translation Studies II, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 415 Consecutive Interpretation I, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 210 Note-Taking For Interpreting, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 315 Onsight Translation, Undergraduate, 2019 - 2020
ETI 205 Basic Skills in Interpretation, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 315 Onsight Translation, Undergraduate, 2018 - 2019
ELL 586 Literary Translation and Semiotics, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 415 Consecutive Interpreting I, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 449 Semiotics of Translation, Undergraduate, 2018 - 2019
ETI 449 Semiotics of Translation, Undergraduate, 2017 - 2018
ETI 342 Fundamental Texts of Western Literature II, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 210 Note-Taking for Interpreting, Undergraduate, 2016 - 2017

ETI 341 Fundamental Texts of Western Literature I, Undergraduate, 2017 - 2018
ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis, Undergraduate, 2017-2018, 2016-2017
ETI 410 Graduation Project, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis, Undergraduate, 2017 - 2018
ETI 449 Semiotics of Translation, Undergraduate, 2017-2018, 2016-2017
ETI 341 Fundamental Texts of Western Literature I, Undergraduate, 2017-2018, 2016-2017
ETI 344 Literary Translation, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 410 Graduation Project, Undergraduate, 2016-2017
ETI 409 Graduation Project, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 342 Fundamental Texts of Western Literature II, Undergraduate, 2016-2017
ETI 210 Note-Taking for Interpreting, Undergraduate, 2016-2017
ETI 449 Semiotics of Translation, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 409 Graduation Project, Undergraduate, 2016-2017
ETI 341 Fundamental Texts of Western Literature I, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 113 Academic Writing, Undergraduate, 2016 - 2017
ETI 344 Literary Translation, Undergraduate, 2016-2017
ETI 113 Academic Writing, Undergraduate, 2016-2017

Undergraduate Minor

ELL 671 Methods in Semiotics of Translation, Undergraduate Minor, 2017-2018, 2016-2017
ELL 674 Practices in Semiotics of Translation, Undergraduate Minor, 2016-2017

Undergraduate Double Major

ELL 571 Semiotics and Translation I, Undergraduate Double Major, 2017-2018, 2016-2017
ELL 585 Approaches in Literary Translation, Undergraduate Double Major, 2017-2018
ELL 570 Semiotics and Translation II, Undergraduate Double Major, 2016-2017

Supervised Theses

Tuna D., FEMINIST PERSPECTIVES IN CHILDREN'S LITERATURE:CRITICAL READINGS OF SOURCE AND TARGETTEXTILLUSTRATIONS AS INTERSEMIOTIC TRANSLATIONS, Doctorate, M.RAHIM(Student), 2025
TUNA D., Reverberations from the Crucible: A translation-oriented semiotic analysis of Pathos in William Shakespeare's four great tragedies, Doctorate, Y.DENİZ(Student), 2023
TUNA D., Reading autism through literature: The curious incident of the dog in the Night-Time by Mark Haddon in interlingual and intersemiotic contexts, Postgraduate, B.NUR(Student), 2021
TUNA D., Reading the city: Western representations of İstanbul in crime fiction and their Turkish translations, Postgraduate, B.ÇELİK(Student), 2020
TUNA D., Analysis of gender roles in translated children's books in Turkish literary system from the perspective of semiotics of translation, Postgraduate, C.ÇELİK(Student), 2020
TUNA D., Examining themes of trauma and discrimination in Roald Dahl's works from the viewpoint of semiotics of translation, Postgraduate, S.DİLARA(Student), 2020

Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **Idiomatic overinterpretation in semiotics of translation: De la part de la Princesse Morte by Kenize Mourad and its Turkish translations Surinterprétation idiomatique en sémiotique de la traduction: De la part de la princesse morte de Kenizé Mourad et ses traductions turques**
Kasar S. Ö., TUNA D.
Semiotica, vol.2024, no.257, pp.29-48, 2024 (AHCI)

Articles Published in Other Journals

- I. **BAĞLAMINDAN KOPUK SÖYLEMLER: CİNSİYET AYRIMCILIĞININ YAZINSAL METASTAZLARI**
TUNA KÜÇÜK D.
Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi, vol.12, no.41, pp.364-390, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Cinsiyet Ayrımcılığı ve Şiddet Göstergeleri Karşısında (Yapay) Çevirmenin Tutumu**
TUNA KÜÇÜK D.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, vol.0, no.21, pp.131-149, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Translation Students Conception of Literary Translation Through Metaphors**
TUNA D., KULELİ M.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, no.18, pp.197-214, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **From/Towards a Multiple Sign System: Autism Novelized and Retold in Interlingual and Intersemiotic Contexts**
TUNA D., BAYRAM B. N.
ENGLISH STUDIES AT NBU, vol.9, no.1, pp.59-80, 2023 (ESCI)
- V. **KADINLARA NASİHATLAR: TEMBİH, TENKİT VE TEHDİT ÜZERİNDEN TAHAKKÜMÜN PROPAGANDASI**
TUNA D.
Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi, vol.10, no.32, pp.144-164, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Şehir Göstergelerinin (Ç)evrilmesi: Bir İstanbul Anlatısının Başkalaşmış Yüzleri**
TUNA D., ÇELİK B.
SÖYLEM, vol.7, no.2, pp.390-416, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **READING TRAUMATIZED LIVES THROUGH CHILDREN\2019S LITERATURE: REFLECTIONS, REVERBERATIONS AND PRESUMPTIONS**
TUNA D., YANYA S. D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, vol.39, no.4, pp.64-82, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **DİLDE VE ÇOCUK EDEBİYATINDA AÇIK VE ÖRTÜK CİNSİYETÇİLİK: TAHAKKÜM KÜLTÜRÜNÜN BİR ÇOCUK SERİSİ ÜZERİNDEN YENİDEN ÜRETİMİ**
TUNA D.
Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, vol.2, no.2, pp.105-126, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **From wiping out of the meaning to over-interpretation: The translator as covert co-author in the rewriting of Istanbul Anlamın yok edilmesinden asiri yoruma: İstanbul'un yeniden yazımında gizli ortak yazar olarak çevirmen**
TUNA D., ÇELİK B.
Journal of Language and Linguistic Studies, vol.17, pp.1083-1098, 2021 (Scopus)
- X. **From wiping out of the meaning to over-interpretation: The translator as covert co-author in the rewriting of Istanbul**
TUNA D., ÇELİK B.
JOURNAL OF LANGUAGE AND LINGUISTIC STUDIES, vol.17, no.2, pp.1083-1098, 2021 (Scopus)
- XI. **Yazarın zihninde bir çeviri edimi: Özde çeviri ürünü olarak kaynak metin ve aslına çevirisi**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, pp.882-904, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **La surinterprétation en traduction littéraire et ses conséquences dans la reception des textes traduits. Quelques reflexions depuis la Turquie**
TUNA D.
FABULA, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **Üç Çevirmen Adayı, Bir Çocuk Serisi: Çeviri Alanında Bir Mezuniyet Projesi**
TUNA D., ÇELİK C., YANYA S. D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, vol.7, no.2, pp.124158, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- XIV. **Bir Anadolu masalını çözümlmek, aktarmak ve düzenlemek: Süreç olarak bir yazınsal çeviri projesi**
TUNA D.

- RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi, pp.533-554, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- XV. **WHAT DO POEM TITLES SAY, WHAT DO TRANSLATORS DO?**
TUNA D.
Turkish Studies (Elektronik), vol.12, no.7, pp.669-686, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XVI. **BRINGING TO LIGHT WHAT IS BETWEEN THE LINES: SOME PAGES OF HISTORY IN A LITERARY TEXT**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi, vol.0, no.8, pp.50-85, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. **Traumas of Everyday Life in Common People's Poetry:Six Poems and Twelve Translations**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi, no.2017.9, pp.113-127, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XVIII. **Çocuk Edebiyatı Çevirisinde Kiři Adları, Yer Adları, Anlatım Tarzları**
TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, vol.12, no.Volume 12 Issue 22, pp.743-766, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XIX. **Le Non-Dit Derrière Les Discours Masqués**
KASAR S., TUNA D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, vol.1, no.Volume 5 Issue 3, pp.54-767, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XX. **Revealing to Translate: The Intertextuality and Strategic Nature of Voices, Presuppositions and Metadiscourse in a Non-Literary Text**
TUNA D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, vol.1, no.Volume 5 Issue 3, pp.133-144, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXI. **Exploring the Nature of Translation of Names In Children's Literature**
TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, vol.12, no.Volume 12 Issue 15, pp.579-594, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXII. **Sosyal Bilimler Alanında Terimcelerin Çevrilmesi ve Türkçe Terim Üretimi**
KASAR S., TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, vol.12, no.Volume 12 Issue 13, pp.415-436, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIII. **Satır Aralarını Gün Yüzüne Çıkarmak: Bir Yazınsal Yapıtta Tarihten Birkaç Yaprak**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi, no.8, pp.50-85, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIV. **What Do Poem Titles Say, What Do Translators Do?**
TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, vol.12, no.Volume 12 Issue 7, pp.669-686, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXV. **Shakespeare in Three Languages: Reading and Analyzing Sonnet 130 and its Translations in Light of Semiotics**
KASAR S., TUNA D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, vol.1, no.Volume 5 Issue 1, pp.170-181, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVI. **MATCHING TRANSLATION WITH SEMIOTICS THROUGH OKTAY RİFAT'S TECELLİ AND ITS TRANSLATIONS**
TUNA D.
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.0, no.35, pp.33-52, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVII. **READING A POEM WITH ITS TRANSLATIONS IN THE LITERATURE CLASS: WALT WHITMAN'S O CAPTAIN! MY CAPTAIN! AND ITS FRENCH AND TURKISH TRANSLATIONS**
TUNA D.
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.0, no.36, pp.59-78, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVIII. **Bir Edebiyat Dersinde Bir Şiiri Çevirileriyle Okumak: Walt Whitman'ın O Captain! My Captain! Başlıklı Şiiri ile Fransızca ve Türkçe Çevirileri**
TUNA D.
SELÇUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, no.36, pp.59-78, 2016 (Peer-Reviewed Journal)

- XXIX. **Oktay Rifat'ın Tecelli Başlıklı Şiiri Üzerinden Çeviriyi Gösterebilimle Buluşturmak**
TUNA D.
SELCUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, vol.0, no.35, pp.33-52, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XXX. **Çevirmek İçin Çözümlemek: Bel Kaufman'ın Sunday in the Park Başlıklı Öyküsünde Anlam Arayışı**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.5, pp.76-97, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XXXI. **READING PROPAGANDA, PERSUASION AND CONSENT DISCOURSES THROUGH A LITERARY WORK AND ITS TRANSLATIONS**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.0, no.7, pp.87-106, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XXXII. **Yaşam, Yazın ve Yazın Çevirisi İçin Gösterge Okuma**
KASAR S., TUNA D.
Frankofoni, no.27, pp.457-482, 2015 (Peer-Reviewed Journal)

Books

- I. **Tepedelenli Ali Paşa**
TUNA D.
Kırmızı Kedi Yayınevi, 2020
- II. **Orwell'in Hayvan Çiftliği'nde Metinlerarasılık ve Çoğul Okuma Eksenleri**
TUNA D.
Eğitim Yayınevi, Konya, 2019
- III. **Uzlaşma Çağına Notlar**
TUNA D.
Sel Yayıncılık, 2019
- IV. **Hayatta Kalmak İçin Küçük Felsefe Seti: Gündelik Hayatın Saldırılarına Karşı Koymak**
TUNA D.
Sel Yayıncılık, 2018
- V. **Çeviri Gösterebilimi Çerçevesinde Yazınsal Çeviri İçin Bir Metin Çözümleme ve Karşılaştırma Modeli**
TUNA D., KULELİ M.
Eğitim Yayınevi, Konya, 2017
- VI. **Créativité terminologique en traduction théorique: étude de cas concernant le domaine de la traductologie en langue turque**
TUNA D., KASAR S.
in: Créativité en traduction/ interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, , Editor, Aracne, Ariccia, pp.341-344, 2016
- VII. **Idéologie et abus de texte en turc**
KASAR S., TUNA D.
in: Idéologie et Traductologie, GUILLAUME ASTRID, Editor, L'Harmattan, Paris, pp.87-103, 2016

Papers Published in Refereed Scientific Meetings

- I. **Şair, insan çevirmen ve yapay çevirmen paydaşlığında bir dilden iki dile deneysel çeviriler**
TUNA KÜÇÜK D., HALEVA B. R.
2nd International congress on academic studies in translation and interpreting studies, 30 September - 02 October 2024
- II. **Şiddet Göstergeleri Karşısında (Yapay) Çevirmenin Tutumu**
Tuna D.
I. Ulusal Çeviribilim Kurultayı, İzmir, Turkey, 27 - 29 July 2024

- III. **Bağlamından Kopuk Söylemler: Cinsiyet Ayrımcılığının Yazınsal Metastazları**
Tuna D.
Uluslararası Kadın, Söylem, Eylem Sempozyumu, İzmir, Turkey, 10 - 13 June 2024
- IV. **Ötekileştirmenin Kesişimselliği Bağlamında Yazınsal Çeviri Amaçlı Söylem (ve Eylem) Çözümleme**
Tuna D.
Söylem 2. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, Bolu, Turkey, 06 October 2023
- V. **A translation-oriented approach to the winged souls in four Great Shakespearean Tragedies"**
Tuna D., Altay Y. D.
Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies, Bolu, Turkey, 29 September - 01 October 2022
- VI. **Surinterprétation idiomatique dans les traductions turques du roman intitulé De la part de la princesse morte de Kenizé Mourad**
Tuna D., Kasar S.
https://www.semioticsworld.com/wp-content/uploads/2022/08/Semiotic_book-of-abstracts_final_2022-08-26.pdf, Thessaloniki, Greece, 30 August - 02 September 2022
- VII. **Çocuk edebiyatında cinsiyet ayrımcılığı: Bir çocuk serisinde toksik, hegemonik ve mizojinist söylemler"**
Tuna D.
2. Uluslararası Multidisipliner Çocuk Çalışmaları Kongresi, İstanbul, Turkey, 1 - 02 December 2021
- VIII. **Trauma in Life, Trauma in Fiction: A literary text analysis surrounded by the life of the author**
TUNA D., YANYA S. D.
3. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat ve Çeviri] Sempozyumu, Turkey, 10 June 2021
- IX. **A Literary Translation Project: Analysis and Translation of İki Peri Kızı (The Fairy Sisters) by Tahsin Yücel**
TUNA D., AVAZ M. G.
International Conference on Academic Studies in Philology. Bandırma Onyediy Eylül Üniversitesi, Balıkesir, Turkey, 26 September 2020
- X. **Metin Çözümlemeye Etnometodoloji Kavramları Üzerinden Disiplinlerarası Bir Yaklaşım**
TUNA D.
International Conference on Academic Studies in Philology, Turkey, 26 September 2020
- XI. **A Revolt Against Gender Inequality: An Analysis of the Feminist Turn in Children"s Stories**
TUNA D., ÇELİK C.
International Conference on Academic Studies in Philology, Balıkesir, Turkey, 02 September 2020
- XII. **Karma Nitelikli Metin Karşısında Çevirmenin Tutumu**
TUNA D.
International Conference on Academic Studies in Philology, Balıkesir, Turkey, 02 September 2020
- XIII. **Bir Çocuk Serisinin Farklı Çevirmenlerce Aktarılması: Çözümleme, Karşılaştırma ve Uzlaşma**
TUNA D., ÇELİK B., ÇELİK C., YANYA S. D.
5. Asos Congress Uluslararası Filoloji Sempozyumu-International Symposium on Philology. Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 25 October 2018
- XIV. **Translations of Trauma from Turkish Poetry**
TUNA D.
Ege University 16th International Cultural Studies Symposium "Narratives of Trauma". Ege University, İzmir, Turkey, 10 May 2017
- XV. **İki Şiiri ve Bir Akımı Çevirmek: Garip Akımının Fransızcaya Yansımaları**
TUNA D.
XII. Frankofoni Kongresi. Pamukkale Üniversitesi, Denizli, Turkey, 4 - 06 May 2017, pp.11-12
- XVI. **Pıtırıcık, Çetin, Nick or Nicolas: Translation or Non-Translation of Names In Children's Literature**
TUNA D.
1er Congrès Mondial de Traductologie, Paris, France, 10 April 2017
- XVII. **Reading Presuppositions and Metadiscourse in a Non-Literary Text for Translation Purposes**

- TUNA D.
XII. European Conference on Social and Behavioral Sciences, Sicily, Italy. University of Catania, Department of Humanities, SÍCİLYA-KATANYA, Italy, 25 January - 28 October 2017, pp.101
- XVIII. **Reading Presuppositions and Metadiscourse in a Non-Literary Text for Translation Purposes**
TUNA D.
XII. European Conference on Social and Behavioral Sciences, SÍCİLYA, Italy, 25 January 2017
- XIX. **Walt Whitman'ın O Captain! My Captain! Başlıklı Şiiri ve Çevirileri: Üç Farklı Okuma**
TUNA D.
VI. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi. Selçuk Üniversitesi, Konya., Konya, Turkey, 12 - 14 October 2016, pp.46-47
- XX. **Evaluating Poetry Titles: What Do They Reflect?"**.
TUNA D.
XI. European Conference on Social and Behavioral Sciences, Rome, Italy. International Association of Social Science Research. Sapienza University of Rome, ROMA, Italy, 1 - 04 September 2016, pp.299
- XXI. **Translating Poetry in the Light of Semiotics**
KASAR S., TUNA D.
X. European Conference on Social and Behavioral Sciences. Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. International Association of Social Science Research. International University of Sarajevo, SARAYBOSNA, Bosnia And Herzegovina, 19 - 22 May 2016, pp.242
- XXII. **Créativité terminologique en traduction théorique : étude de cas concernant le domaine de la traductologie en langue turque**
KASAR S., TUNA D.
Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training - Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs. University of Naples "Suor Orsola Benincasa", NAPOLI, Italy, 5 - 06 May 2016, pp.341-344
- XXIII. **User ou Abuser un Texte Littéraire: Idéologie et Sens à Travers Animal Farm de George Orwell et Ses Traductions**
KASAR S., TUNA D.
Colloque Idéologie et Traductologie, Maison de la recherche de l'Université Paris Sorbonne, Paris, France, 1 - 02 February 2016, pp.87-103
- XXIV. **Lire et Traduire les Masques du Discours dans Animal Farm de George Orwell**
KASAR S., TUNA D.
Les Masques du Discours: Traces Langagières et Socio-Culturelles. Université Dokuz Eylül Üniversitesi de Lorraine, İzmir, Turkey, 15 - 16 October 2015, pp.29-30

Memberships / Tasks in Scientific Organizations

- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Sosyal ve Beşeri Bilimler Araştırmaları Etik Kurulu Üyesi, Member, 2024 - Continues, Turkey
- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Eğitim Komisyonu Üyesi, Member, 2022 - Continues, Turkey
- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Fen Edebiyat Fakülte Kurulu Üyesi, Member, 2020 - Continues, Turkey
- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Kalite Güvence Komisyonu Üyesi, Chairman, 2020 - 2021, Turkey

Peer Reviews in Scientific Publications

- SEMIOTICA, Journal Indexed in SSCI, January 2023
- İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Other Indexed Journal, January 2023
- FSM İlmî Araştırmalar İnsan ve Toplum Bilimler Dergisi, Other journals, January 2022

Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi- , Other journals, January 2021
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, Other Indexed Journal, January 2020
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Other Indexed Journal, January 2019
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, Other journals, January 2019
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Journals, January 2019
Trakya Üniversitesi Balkan Araştırma Enstitüsü Dergisi, Other journals, January 2019
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Other Journals, January 2018
Topkapı Sosyal Bilimler Dergisi , National Scientific Refreed Journal, January 2018
Turkish Studies- International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, Other journals,
January 2017
Other journals, January 2017
The Journal of Turkish Cultural Studies, Other journals, January 2017
Other journals, January 2017

Metrics

Publication: 66
Citation (Scopus): 7
H-Index (Scopus): 6

Non Academic Experience

GALATASARAY ÜNİVERSİTESİ GALATASARAY LİSESİ, Öğretmen-Müdür Yrd-Müdür Başyrd.
GALATASARAY EĞİTİM VAKFI, Öğretmen
TÜRK HAVA YOLLARI A..O., Kabin Memuru
SUNEXPRESS GÜNEŞ EXPRES HAVACILIK A.Ş., Kabin Memuru
METRO TURİZM A.Ş., Rezervasyon
SUPREME OTEL İŞLETME VE MÜŞAVİRLİK A.Ş., Rezervasyon